



APPEL DES EXÉCUTIFS DU SOMMET DE LA GRANDE RÉGION

Une vision commune de la gestion transfrontalière des crises

FR: En mars 2020, l'épidémie de Covid-19 s'est propagée en Europe. Cette nouvelle donne sanitaire a induit un profond bouleversement de nos vies et nos habitudes, du fait des restrictions visant à contenir la propagation du virus dans nos sociétés. Chaque crise constitue un moment dans lequel les équilibres préexistants sont rompus. Chaque crise oblige à adapter nos pratiques, nos modes de vie et nos comportements collectifs. La crise sanitaire découlant de l'épidémie de Covid-19 a illustré cet impératif, notamment dans les espaces transfrontaliers, au sein desquels les flux quotidiens de frontaliers sont pleinement intégrés dans les modes de vie.

La Grande Région, bassin de vie intégré où la liberté de circulation transfrontalière représente un acquis de longue date, illustre particulièrement bien cet état de fait : 250 000 frontaliers franchissent en effet quotidiennement une frontière de notre espace de vie pour aller travailler. Pour beaucoup de citoyens de la Grande Région, les frontières n'étaient plus que sur les cartes. Cette réalité a malheureusement été battue en brèche par des mesures limitant la circulation aux frontières, pour endiguer la pandémie. Parfois, des décisions de portée nationale ont méconnu et n'ont pas pris en considération les caractéristiques singulières et la forte intégration des bassins de vie transfrontaliers. En revanche, la qualité de la concertation politique et technique entre tous les partenaires de la Grande Région a permis de mieux adapter les dispositions prises par les pouvoirs publics, notamment en matière de libre circulation, aux réalités locales et territoriales. Cette coordination a aussi favorisé le partage d'une information fiable sur les dispositions sanitaires en vigueur sur chaque versant aux travailleurs frontaliers et aux habitants, pour les accompagner au mieux pendant cette période.

Forts de cette expérience acquise et construite au gré des événements, les Exécutifs du Sommet de la Grande Région souhaitent formuler un

APPELL DER GIPFELEXEKUTIVEN DER GROSSREGION

Eine gemeinsame Vision für die grenzüberschreitende Krisenbewältigung

DE: Im März 2020 breitete sich die Covid-19-Epidemie in Europa aus. Diese neue Situation und die damit einhergehenden Einschränkungen zur Eindämmung des Virus in unserer Gesellschaft bedeuteten einen tiefgreifenden Umbruch für unser Leben und unsere Gewohnheiten. Jede Krise bringt das aktuelle Gleichgewicht ins Wanken. Jede Krise zwingt uns, unser Handeln, unsere Lebensweise und unser kollektives Verhalten anzupassen. Die Krise, die aus der Covid-19-Pandemie resultierte, zeigte auf, wie wichtig dies insbesondere in Grenzregionen ist, in denen die täglichen Pendlerströme zum Alltag gehören.

Die Großregion ist ein integrierter Ort des Zusammenlebens, wo die grenzüberschreitende Freizügigkeit eine historische Errungenschaft darstellt. Dies zeigt sich insbesondere an den 250.000 Grenzgängerinnen und Grenzgängern, die Tag für Tag die Grenzen der Großregion überqueren, um zu ihrem Arbeitsplatz zu gelangen. Für viele Menschen in der Großregion existierten die Grenzen nur noch auf den Landkarten. Leider wurde diese Tatsache durch die Einschränkung der Freizügigkeit an den Grenzen zur Eindämmung der Pandemie heftig angegriffen. Obwohl bei Entscheidungen von nationaler Tragweite die einzigartigen Eigenschaften und die starke Integration von grenzüberschreitenden Einzugsgebieten manchmal verkannt und nicht berücksichtigt wurden, konnten die Vorschriften, die durch die öffentlichen Behörden insbesondere in Punkto Freizügigkeit erlassen wurden, dank der guten Verständigung auf politischer und Fachebene unter allen Partnern der Großregion besser an die Gegebenheiten vor Ort in den Regionen angepasst werden. Durch diese Koordinierung konnten Grenzgängerinnen und Grenzgänger sowie Bewohnerinnen und Bewohner mit zuverlässigen Informationen über die geltenden Regelungen in den Teilregionen so gut wie möglich begleitet werden.

Gestützt auf diese Erfahrungen aus dieser Zeit wollen die Exekutiven des Gipfels der Großregion



Secrétariat du Sommet
de la Grande Région
Gipfelsekretariat
der Großregion

Contact presse – Kontakt Presse:
secretariat.sommet@granderegion.net



www.granderegion.net
www.grossregion.net



certain nombre de recommandations pour une gestion améliorée de crises futures.

Certains principes partagés figurent au cœur de ces préconisations :

- **Solidarité entre territoires partenaires.** Des transferts de patients, dons de matériel et de médicaments, ainsi que les échanges entre hôpitaux et services de secours d'urgence ont permis, au plus fort de la crise, d'éviter la saturation des services d'urgence. Cette cohésion et cette entraide à l'échelle transfrontalière ont ainsi vocation à être rééditées en cas de survenue d'une crise sanitaire future.
- **Approfondissement des coopérations transfrontalières en matière de santé publique.** Les échanges entre autorités sanitaires, notamment pour mettre en place le *contact tracing* transfrontalier, sans doubler avec des dispositifs européens existants, s'imposent ; ils doivent permettre de disposer de données épidémiologiques pour chacun des territoires voisins, avec rapprochement des méthodologies pour assurer leur comparabilité. La mise en place de format de dialogues *ad hoc* à fréquence régulière entre acteurs compétents de la gestion de crise et de la santé publique au sein d'un espace transfrontalier intégré, en lien avec les capitales nationales, accroît par ailleurs l'efficacité et la réactivité des pouvoirs publics.
- **Maintien de la libre-circulation des travailleurs frontaliers et des habitants des zones frontalières.** Elle implique de penser les zones frontalières comme des bassins de vie intégrés, afin de garantir, y compris en temps de crise, la libre-circulation et la continuité de la vie économique et sociale, et l'accessibilité des soins. Une définition pertinente de ces espaces au niveau de la Grande Région et des Etats, ainsi qu'à l'échelle européenne, est ainsi nécessaire, pour que leurs habitants puissent bénéficier d'un socle de droits en adéquation avec la reconnaissance de la singularité de leur espace de vie.

eine Reihe von Empfehlungen für eine bessere Bewältigung von künftigen Krisen formulieren.

Bestimmte gemeinsame Grundsätze finden sich im Kern dieser Empfehlungen wieder:

- **Solidarität unter den Partnerregionen –** Transfer von Patientinnen und Patienten, Sach- und Medikamentenspenden sowie der Austausch zwischen Krankenhäusern und Rettungsdiensten ermöglichten es, zu Hochzeiten der Pandemie eine Überlastung der Notaufnahmen zu vermeiden. Dieser Zusammenhalt und diese gegenseitige Unterstützung auf grenzübergreifender Ebene sollen auch bei künftigen Krisen im Gesundheitswesen wieder in die Tat umgesetzt werden.
- **Vertiefung der grenzüberschreitenden Kooperationen im öffentlichen Gesundheitswesen –** Ein Austausch zwischen den Gesundheitsämtern, insbesondere bei der Einrichtung einer grenzüberschreitenden Kontaktnachverfolgung ohne Doppelung der bestehenden europäischen Systeme, erweist sich als notwendig; hierdurch soll die Bereitstellung von epidemiologischen Daten für alle benachbarten Teilregionen bei gleichzeitiger Annäherung der Verfahren zur Sicherstellung ihrer Vergleichbarkeit ermöglicht werden. Durch einen regelmäßigen Ad-hoc-Austausch der für Krisenmanagement und öffentliches Gesundheitswesen zuständigen Akteure innerhalb eines integrierten grenzüberschreitenden Raums in Verbindung mit den nationalen Hauptstädten können die öffentlichen Verwaltungen in Krisenzeiten in der Tat besser und effizienter reagieren.
- **Aufrechterhaltung der Freizügigkeit von Grenzgängerinnen und Grenzgängern sowie von Menschen, die in Grenzgebieten leben –** Grenzregionen müssen als integrierte Einzugsgebiete betrachtet werden, um – auch in Krisenzeiten – die Freizügigkeit, die Kontinuität des wirtschaftlichen und sozialen Lebens und den Zugang zur Gesundheitsversorgung sicherzustellen. Deshalb ist es notwendig diese Gebiete auf großregionaler, staatlicher und europäischer Ebene zu definieren, damit die dort lebenden Menschen eine entsprechende Rechtsgrundlage erhalten, in denen den Besonderheiten dieses Raums, in dem sie leben, Rechnung getragen wird.



- **Adaptation des mesures définies et mises en œuvre par les Etats-membres et les institutions européennes aux spécificités des bassins de vie transfrontaliers.** Celle-ci pourrait s'incarner par la mise en place d'un « *cross-border check* », mécanisme consistant en l'analyse systématique de l'impact au niveau transfrontalier d'une décision prise au niveau européen et/ou national, accompagné de mesures pour atténuer les effets négatifs potentiels aux frontières.
- **Droit à l'éducation et à la pleine participation à la vie en société, y compris en temps de crise.** L'éducation et la participation sont des droits de l'homme. Par conséquent, une attention particulière doit être apportée aux droits et aux besoins en termes d'apprentissages des enfants, des jeunes et de toutes les catégories de personnes vulnérables.
- **Anpassung getroffener Maßnahmen und ihre Umsetzung durch die Mitgliedstaaten und europäischen Institutionen unter Berücksichtigung der Besonderheiten von grenzüberschreitenden Einzugsgebieten –** Dies könnte durch die Einrichtung eines „Cross-Border Check“ umgesetzt werden, mit dem die Auswirkungen einer auf europäischer bzw. nationaler Ebene getroffenen Entscheidung auf Grenzregionen und entsprechende Maßnahmen zur Abmilderung negativer Folgen an den Grenzen systematisch analysiert werden.
- **Recht auf Bildung und uneingeschränkte Teilhabe am gesellschaftlichen Leben auch in Krisenzeiten –** Bildung und Teilhabe sind Menschenrechte. Folglich sollte ein besonderes Augenmerk auf die Rechte und Lernbedürfnisse von Kindern, Jugendlichen und allen vulnerablen Personengruppen gerichtet werden.

Les Exécutifs du Sommet de la Grande Région invitent ainsi les autorités nationales et européennes à prendre connaissance de ces premiers enseignements et propositions pour améliorer à l'échelle régionale, nationale et européenne, la gestion de crises futures dans les bassins de vie transfrontaliers.

Die Exekutiven des Gipfels der Großregion laden dementsprechend die nationalen und europäischen Behörden ein, diese ersten Lehren und Vorschläge zur Kenntnis zu nehmen, um auf regionaler, nationaler und europäischer Ebene die Bewältigung künftiger Krisen in grenzüberschreitenden Einzugsgebieten zu verbessern.

Jean Rottner, *Président du Sommet des Exécutifs de la Grande Région, Président de la Région Grand Est*

Josiane Chevalier, *Préfète de la Région Grand Est*

Chaynesse Khirouni, *Présidente du Département de Meurthe-et-Moselle*

Jérôme Dumont, *Président du Département de la Meuse*

Patrick Weiten, *Président du Département de la Moselle*

Malu Dreyer, *Ministre-Présidente du Land de Rhénanie-Palatinat*

Elio Di Rupo, *Ministre-Président de la Wallonie*

Pierre-Yves Jeholet, *Ministre-Président de la Fédération Wallonie-Bruxelles*

Oliver Paasch, *Ministre-Président de la Communauté germanophone de Belgique*

Jean Rottner, *Präsident des Gipfels der Exekutiven der Großregion, Präsident der Region Grand Est*

Josiane Chevalier, *Präfektin der Region Grand Est*

Chaynesse Khirouni, *Präsidentin des Departements Meurthe-et-Moselle*

Jérôme Dumont, *Präsident des Departements Meuse*

Patrick Weiten, *Präsident des Departements Moselle*

Malu Dreyer, *Ministerpräsidentin des Landes Rheinland-Pfalz*

Elio Di Rupo, *Ministerpräsident der Wallonie*

Pierre-Yves Jeholet, *Ministerpräsident der Fédération Wallonie-Bruxelles*

Oliver Paasch, *Ministerpräsident der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens*



**Secrétariat du Sommet
de la Grande Région
Gipfelsekretariat
der GroßRegion**

Contact presse – Kontakt Presse:
secretariat.sommet@granderegion.net



www.granderegion.net
www.grossregion.net



Xavier Bettel, Premier Ministre du Grand-Duché de Luxembourg

Corinne Cahen, Ministre à la Grande Région du Grand-Duché de Luxembourg

Anke Rehlinger, Ministre-Présidente du Land de Sarre

Xavier Bettel, Premierminister des Großherzogtums Luxemburg

Corinne Cahen, Ministerin für die Großregion des Großherzogtums Luxemburg

Anke Rehlinger, Ministerpräsidentin des Saarlandes



Secrétariat du Sommet
de la Grande Région
Gipfelsekretariat
der Großregion

Contact presse – Kontakt Presse:
secretariat.sommet@granderegion.net



www.granderegion.net
www.grossregion.net